



Asamblea General

Distr.
GENERAL

A/34/365
11 julio 1979

ORIGINAL: ESPAÑOL

Trigésimo cuarto período de sesiones
Tema 8 de la lista preliminar*

APROBACION DEL PROGRAMA Y ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS

Carta de fecha 9 de julio de 1979 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de México ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia en mi calidad de Presidente del Grupo Latinoamericano para el mes de julio, para manifestarle que, en el curso de la sesión celebrada esta mañana, el Grupo decidió endosar unánimemente el contenido del aide-mémoire que asimismo tengo el honor de adjuntar a la presente.

Sobre este particular, Vuestra Excelencia podrá apreciar que dicho documento es la positiva respuesta del GRULA al espíritu que animó a la Secretaría General en su temprana presentación del documento A/34/320 del 13 de junio último, que contiene las sugerencias y recomendaciones de V.E. para racionalizar y agilizar los métodos y procedimientos de la Asamblea General.

En esa misma oportunidad recibí el honroso encargo del Grupo Latinoamericano de manifestar a Vuestra Excelencia que las observaciones y comentarios ahí contenidos no tienen otro propósito que coadyuvar en la tarea que V.E. ha emprendido, en ese sentido, misma que, si ha de fructificar, requiere la participación activa no sólo de los grupos regionales, sino la voluntad de colaborar de todos y cada uno de los Estados Miembros de la Organización.

El aide-mémoire en cuestión es el resultado final de los esfuerzos conjuntos de un Grupo de Trabajo establecido por el GRULA integrado por 13 Estados de la región bajo la paciente y hábil presidencia del Representante Permanente de El Salvador ante las Naciones Unidas, doctor Rafael Urquía, y resume no sólo los puntos de vista latinoamericanos sino que incorpora algunas ideas que hemos considerado podrían facilitar la urgente labor que se ha emprendido y que debe culminar en la apertura del XXXIV período de sesiones de la Asamblea General.

* A/34/50.

Por otra parte, me permito informar a Vuestra Excelencia que recibí igualmente el encargo de manifestarle que la región vería con gran complacencia si el contenido del aide-mémoire, que formalmente le presento a nombre del Grupo ahora, pudiera, de la manera y por la vía que V.E. juzgue más apropiada, hacerse llegar a los Estados Miembros de la Organización y, particularmente, hacerse del conocimiento de los Estados que se decida integren la Mesa de la Asamblea General al momento de considerar el tema 8 de la lista preliminar (aprobación del programa y organización de los trabajos).

El Grupo Latinoamericano al hacer este aporte entiende, señor Secretario General, que el ejercicio emprendido para agilizar y racionalizar los trabajos de su órgano legislativo supremo no se agota en esta primera instancia sino que, por el contrario, es tarea que debe continuarse y perfeccionarse en la medida que la práctica demuestre que las recomendaciones aportadas están recibiendo el apoyo decidido y cotidiano de las delegaciones y sus representantes.

(Firmado) Francisco CUEVAS CANCINO
Embajador
Representante Permanente de México
ante las Naciones Unidas,
Presidente del Grupo Latinoamericano
para el mes de julio

/...

ANEXO

Aide-mémoire

..

1. El Grupo Latinoamericano ha tenido a la vista el documento A/34/320, fechado el 13 de junio de 1979, o sea el informe del Secretario General dirigido a la Asamblea General en su XXXIV período ordinario de sesiones, con respecto al tema 8 de la lista preliminar de temas, titulado "Aprobación del programa y organización de los trabajos" (A/34/50).
2. Luego de examinar en detalle el antedicho informe, el Grupo lo encuentra aceptable, en términos generales, como marco de referencia para una discusión más a fondo sobre un problema tan urgente e importante, en el seno de la Mesa de la Asamblea General, pues entiende que ese órgano, representativo de todos los Estados Miembros de la Organización, estará en condiciones de pronunciarse en breve tiempo, al comienzo del XXXIV período ordinario, sobre las recomendaciones formuladas por el Secretario General.
3. Aunque muchas de las recomendaciones podrían ponerse en práctica con la sola aprobación de la Mesa, otras probablemente deberían someterse a examen por parte de la Asamblea en pleno, si bien esto sería en cierto modo contrario al espíritu que animó al Secretario General a preparar sus recomendaciones, puesto que un debate en la Asamblea, en vez de reducir su carga de trabajo, contribuiría a aumentarla.
4. El Grupo Latinoamericano agradece el aporte con que el Secretario General procura contribuir eficazmente a la solución del problema y a la vez encomia la temprana distribución de su informe. Agradece también los esfuerzos en el mismo sentido realizados en los últimos meses por un grupo interregional oficioso y por otros sectores representativos de Estados Miembros.
5. El Grupo abriga la esperanza de que tarea tan laudable como la señalada podrá traducirse en hechos concretos, en vez de sumarse al cúmulo de resoluciones y recomendaciones aprobadas en ocasiones anteriores por la Asamblea General, que, infortunadamente, en la mayoría de los casos, han constituido letra muerta, figurando como anexos al reglamento de la Asamblea General.
6. Antes de permitirse formular algunas sugerencias, el Grupo desea manifestar especialmente su completo acuerdo con el Secretario General cuando éste afirma en el párrafo 10 de su informe que "Entre las reformas mínimas se contaría, por ejemplo, la aplicación más estricta de las reglas y procedimientos ya aprobados; por sí solo, esto determinaría un grado significativo de ahorro de tiempo y [un] mejoramiento de la eficiencia de la Asamblea". De ello se trata cabalmente: de ahorrar tiempo y, consiguientemente, de ahorrar dinero; de no continuar invirtiendo fondos en servicios que no se utilizan, como en el caso de los intérpretes y otros servidores de la Organización que están presentes a la hora señalada para las sesiones y tienen legítimo derecho a percibir sus emolumentos, aunque el comienzo de las mismas se retrase, así como el de algunas intervenciones que resultan demasiado largas e incluso a veces constituyan repeticiones de lo que ya se dijo en la misma o en otras oportunidades.

/...

7. La verdad es que el reglamento vigente de la Asamblea General y las recomendaciones contenidas en sus anexos, particularmente en el anexo V, aplicados con rigor por quienes tienen a su cargo la dirección de los trabajos y a la vez respetados y cumplidos fielmente por las delegaciones, podrían bastar para ahorrar tiempo y dinero, así como para mejorar la eficiencia de la Asamblea como tal y de sus Comisiones Principales, metas que el Secretario General ha puntualizado con acierto en las palabras transcritas del párrafo 10 de su informe. Sólo que, en opinión del Grupo Latinoamericano, la aplicación estricta y la constante adhesión a las reglas y recomendaciones aprobadas no requerirían otra cosa que la voluntad de quienes participan en las tareas de la Asamblea como miembros de las mesas directivas o como delegados. Ninguna reforma sería necesaria para ese efecto.

II

8. Por lo que hace a la Organización de los trabajos de las Comisiones Principales (sección IV, párrafo 20, del informe), el Grupo Latinoamericano desea señalar a la atención del Secretario General un hecho inconveniente que fácilmente podría remediarse, y es el de que a veces la comunicación entre el Presidente y el Secretario de una Comisión resulta difícil por no dominar los dos un mismo idioma en el que puedan entenderse adecuadamente.

9. Sobre la citada organización de los trabajos piensa el Grupo que los Presidentes de las Comisiones deberían tratar de fijar, en consulta con el órgano respectivo, una fecha límite lo más temprana posible para la presentación de proyectos de resolución, con el fin de orientar los debates en torno a los proyectos en términos concretos y con una extensión razonable.

10. Con respecto al apartado b) del párrafo 21, el Grupo desea expresar su conformidad con la recomendación del Secretario General, entendiendo que lo que él sugiere ahí es que, cuando los proyectos de resolución aprobados por cualquiera de las Comisiones Principales se sometan a consideración de la Asamblea en pleno, se tengan en cuenta las exposiciones que ya fueron hechas en la respectiva Comisión y en consecuencia no se repitan en la Asamblea, con lo que se lograría (y se logra ya tratándose de proyectos aprobados por la Segunda Comisión), ahorrar un tiempo que podría aprovecharse para acelerar los diferentes trabajos emprendidos.

11. En cuanto al quórum, algunos miembros del Grupo, sin desconocer el mérito de la recomendación contenida en el párrafo 22, no podrían aceptarla tal como aparece en el texto inglés, que es el original, por razones de principio. Según ellos, suspender (to waive) la aplicación de los artículos 67 y 108 del reglamento de la Asamblea General sería abrir la puerta para que más tarde pudieran acordarse otras suspensiones, siguiendo el precedente, lo cual sería peligroso. Quizá por la premura con que se hizo la traducción al español, la versión en este idioma utiliza el vocable "eliminar", que no corresponde al verbo inglés "to waive". La eliminación requeriría la reforma del reglamento, y no parece que sea esto lo que recomienda el Secretario General. Lo aconsejable sería, tal vez - y en ello concuerdan los miembros del Grupo - no aprobar ninguna recomendación al respecto, sino dejar esto a la prudencia y discreción de los Presidente de la Asamblea General y de sus Comisiones Principales.

/...

12. En cuanto a la documentación (párrafos 26 y 27), piensa el Grupo que la Secretaría General debería empeñarse en ampliar y racionalizar sus servicios integrados de producción de documentos a fin de que éstos fuesen repartidos con la necesaria anticipación a las sesiones en que deberían ser considerados.

13. En opinión del Grupo, al concluirse las labores de la Asamblea General debería tener prioridad sobre cualquier otra publicación, la de las resoluciones adoptadas, de tal modo que los textos en todos los idiomas estuviesen disponibles a mediados de enero del año siguiente a la clausura de las sesiones o a la terminación de su primera parte, y que en caso de reanudarse las sesiones el año siguiente, las nuevas resoluciones deberían circular en todos los idiomas a más tardar un mes después de clausurado el período correspondiente.

14. La autorización al Comité de Conferencias que se recomienda en el apartado a) del párrafo 31 del informe, en el sentido de que desempeñe un papel más eficaz en la planificación de reuniones y en el uso de los servicios de conferencias, debería dar lugar, en opinión del Grupo Latinoamericano, a una revisión de su mandato, en la forma y con las modalidades que el propio Comité podría proponer en el curso del XXXIV período de sesiones o en el texto del proyecto de resolución que, como práctica habitual, somete con su informe anual para su examen por la Quinta Comisión. Actualmente el Comité de Conferencias carece de facultades que le permitan ir más allá de confirmar las decisiones adoptadas por órganos subsidiarios de la Asamblea General, por el Consejo Económico y Social y por otros órganos del sistema.

15. En lo que se refiere a las cuestiones presupuestarias y financieras, el Grupo Latinoamericano considera que sería útil un procedimiento que, ajustándose a lo prescrito en el artículo 153 del reglamento, permitiera que cada vez que el Secretario General informe que no se requiere la consignación de créditos durante la celebración de un período de sesiones de la Asamblea General, la Quinta Comisión, para hacer más expedita su labor, se limite a informar a la Asamblea que la adopción de un determinado proyecto de resolución aprobado por cualquiera de las Comisiones Principales no implica gastos en exceso de la cantidad señalada por el Secretario General en su informe sobre las consecuencias financieras y administrativas del proyecto. Sería entendido, por supuesto, que dicha facultad no afectaría el examen que de tales consecuencias realiza la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto y que cualquier modificación o revisión de la cantidad indicada se reflejaría en el siguiente período de sesiones en el marco de las estimaciones revisadas o en el informe sobre la ejecución del Presupuesto que la Quinta Comisión examina y aprueba, teniendo siempre en cuenta las observaciones y recomendaciones de aquella Comisión.
